

mei Palnonis Pætersson presentibus sunt appensa. Scriptum Tokathorp anno Domini m<sup>o</sup>ccc<sup>o</sup>xl<sup>o</sup>viii<sup>o</sup> crastino beati Egidii abbatis.

Sigillen borta.

4358.

1348 Sept. 2.

Peter Niklisson Kyrnung pantsätter sin egendom i Raklöf i Arshärad på Seland till riddaren Saxe Petersson för 15 mark lödigt silfver.

Orig. på perg. i K. Danska Geh. Ark.

Tryckt eft. B. E. Hildebrands afskrift i hans Saml. till Sv. Diplom. <sup>1)</sup>

Omnibus presens scriptum cernentibus Petrus Niclesson dictus Kyrnung salutem in Domino sempiternam. Notum facio vniuersis, quod viro discreto domino Saxoni Pætersson militi omnia bona mea in Raklöf in Arshæreth, Syælendie, sita, que jure hereditario post obitum dilecte matris mee habui, cum omnibus suis pertinenciis pro quindecim marchis puri argenti inpignero per presentes, condicione tali quod, si dictum argentum in festo beati Martini proximo jam futuro sibi non soluero, extunc idem dominus Saxo Pætersson omnes redditus et prouenciones de dictis bonis prouenientes racione dampni percipiet annuatim, donec summa argenti supradicti totaliter fuerit persoluta. In cuius rei testimonium sigillum meum vna cum sigillo dilecti patris mei domini Nicholai Kyrnung presentibus est appensum. Datum anno Domini millesimo ccc<sup>o</sup> quadragesimo octauo crastino die beati Ægidii abbatis.

Två sigill med fyrdelad sköld (jämf. Sv. Sig. fr. Medelt. I, 3, 570).

4359.

1348 Sept. 3.

Jakob Petersson väpnare i Lilla Köpinge gifver till kaniken och dekanen i Lund Henrik Bocholt sin gård i Lilla Köpinge.

Registr. Eccl. Lundens. perg. p. 89.

Omnibus presens scriptum cernentibus Jacobus Pæthersson armiger in Litleköpinge salutem in Domino sempiternam. Nouerint vniuersi me viro discreto et nobili clerico et prouido Henrico Bocholt, canonico et decano Lundensi, curiam meam in Litleköpinge sitam cum omnibus suis pertinenciis, quam de N. dicto Katt habui, libere resignasse et scotasse. In cuius rei testimonium sigillum meum vna cum sigillis virorum discretorum, scilicet domini Andree, aduocati domini archiepiscopi, Olau, presbyteri in Köpinge, et Nicolai Constentensson(!) de Boosio presentibus est appensum. Datum anno Domini mcccxl octauo feria quarta post festum beati Egidii.

Öfverskrift: de vna curia in Litleköpinge, de qua tenetur anniuersarium Henrici Bochholt decani.

---

<sup>1)</sup> Afskriften är tagen efter en af registrator Plesner gjord afskrift.